



TRANSLATION, CULTURAL ADAPTATION AND CONTENT VALIDITY OF THE DecubICUs-TEST: PRELIMINARY RESULTS

Authors: Sofia Vieira¹, António Mostardinha¹, Paulo Alves¹

Affiliations: 1- Universidade Católica Portuguesa - Faculdade de Ciências da Saúde e Enfermagem | Center for Interdisciplinary Research in Health (CIIS) | Wounds Research Lab
| 4169-005 Porto: Portugal.

INTRODUCTION

Nurses play a crucial role in preventing pressure ulcers, but challenges like heavy workloads and insufficient knowledge often hinder effective care. A 2022 study revealed that over half of ICU nurses lacked adequate knowledge on pressure ulcer prevention. To address this gap, the DecubICUs-test was translated, culturally adapted, and validated for Portuguese ICU nurses. This initiative aims to accurately assess their knowledge, pinpoint educational deficiencies, and support the development of evidence-based training strategies.

METHODS

The DecubICUs-test for Portuguese nurses followed a rigorous six-stage validation, combining qualitative and quantitative analyses for accuracy and cultural relevance.

Translation

Two independent bilingual translators created versions.

1

Back-Translation

T12 translated back to English to verify content.

2

3

Pre-Test & Think-Aloud

Applied to 30 ICU nurses; 5 participated in think-aloud.

5

6

Synthesis

Versions consolidated into a consensus document (T12).

Expert Review

Multidisciplinary committee assessed equivalence using CVI.

Psychometric Evaluation

Temporal stability and equivalence evaluated via test-retest.

RESULTS

☆☆☆ Expert Committee Revisions

The expert committee refined the DecubICUs-test by standardizing terminology to clinical guidelines and clarifying response options, reducing ambiguity.

Standardized Terminology

Aligned with current clinical guidelines.

Restructured Responses

Improved clarity and clinical relevance.

Reduced Ambiguity

Enhanced instrument precision.

☆☆☆ High Content Validity Confirmed

The expert committee affirmed high equivalence across all DecubICUs-test aspects. A strong Content Validity Index (CVI) in the second round confirms the instrument's clarity, completeness, correctness, and relevance.

100%

Idiomatic & Conceptual

Confirmed by all experts.

0.974

Global CVI for Relevance

Strong agreement on applicability.

1.0

CVI for Completeness, Correctness, & Clarity

Full validation achieved.

☆☆☆ Pre-Test & Reliability

A pre-test with 30 ICU nurses assessed DecubICUs-test's clarity. The think-aloud technique with five participants resolved interpretive issues. Temporal stability was confirmed by a significant positive correlation between pre-test and retest results, demonstrating consistency.



Pre-Test Insights

- Assessed clarity.
- Resolved interpretive issues.
- Ensured comprehension.



Reliability Confirmed

- Spearman's coefficient: $\rho_s = 0.633$
- 95% CI: 0.356–0.808
- $p < 0.001$

CONCLUSION

Validated Instrument

Equivalent and suitable for Portuguese ICU nurses.

Guides Education

Supports evidence-based interventions for knowledge gaps.

Future Applicability

Ongoing evaluations will enhance clinical utility.

REFERENCES

- Alshahrani B, Sim J, Middleton R. Nursing interventions for pressure injury prevention among critically ill patients: A systematic review. *J Clin Nurs [Internet]*.30(15–16):2151–68, 2021. Available from: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/jocn.15709>
- Wu J, Wang B, Zhu L, Jia X. Nurses' knowledge on pressure ulcer prevention: An updated systematic review and meta-analysis based on the Pressure Ulcer Knowledge Assessment Tool. *Vol. 10, Frontiers in Public Health*. p. 964680, 2022. Available from: <https://doi.org/10.3389/fpubh.2022.964680>
- Botterman L, De Cock I, Blot SI, Labeau SO. A knowledge test on pressure injury in adult intensive care patients: Development, validation, and item analysis. *J Tissue Viability*. 31(4):718–25, 2022. Available from: <https://doi.org/10.1016/j.jtv.2022.08.007>
- Beaton DE, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz MB. Guidelines for the Process of Cross-Cultural Adaptation of Self-Report Measures. *Spine (Phila Pa 1976)*. 25(24):3186–91, 2000. Available from: <https://doi.org/10.1097/00007632-200012150-00014>